ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, le 4 avril 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel de l'administration belge de coopération économique pour 1950", a donné en sa séance du 17 avril 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e April 1950 door de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende vaststelling van het organisch kader en van de barema's van het personeel van het Belgisch bestuur voor economische samenwerking voor 1950", heeft op de zitting van 17 April 1950 het volgend advies gegeven :

I.

L'arrêté du Régent du 26 avril 1949 fixant la durée de validité des cadres organiques des départements ministériels ayant été abrogé par l'arrêté du Régent du 14 novembre 1949, il n'y a pas lieu de fixer une durée au présent projet.

Le Conseil d'Etat propose donc de remplacer, dans l'intitulé, les mots "pour 1950" par les mots "à partir du 1er janvier 1950".

II.

Il n'y a pas lieu de citer dans le préambule l'arrêté du Régent du 14 novembre 1949. Etant purement abrogatoire, cet arrêté ne motive ni ne justifie le dispositif du présent projet.

III.

Le Conseil d'Etat propose de citer dans le préambule, l'article 66, alinéa 2, de la Constitution.

IV.

Les "Vu" figurant devant les signatures doivent être omis.

V.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, le contreseing du Premier Ministre n'est plus requis.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose, en outre, des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après

ARRETE DU REGENT PORTANT FIXATION DU CADRE ORGANIQUE ET DES BAREMES DU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION BELGE DE COOPERATION ECONOMIQUE. A PARTIR DU 1er JANVIER 1950.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat, modifié par l'arrêté du Régent du 16 mars 1950;

Vu l'arrêté du Régent du 25 mai 1948 créant une administration belge de coopération économique;

Vu l'accord du Premier Ministre donné le 17 mars 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le cadre organique et les barèmes du personnel de l'administration belge de coopération économique sont fixés comme suit à partir du 1er janvier 1950:
.... (tableau du projet) ....

Article 2.-

Le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur,

Le Ministre des Finances,

I.

Het besluit van de Regent van 26 April 1949 tot vaststelling van de geldigheidsduur van de organieke kaders der ministeriële departementen is bij besluit van de Regent van 14 November 1949 opgeheven; er is dus geen reden om voor het tegenwoordige ontwerp een duur te bepalen.

De Raad van State stelt dus voor, in de titel te schrijven "van 1 Januari 1950 af" in plaats van "voor 1950".

II.

In de inleiding dient niet te worden verwezen naar het besluit van de Regent van 14 November 1949. Dit laatste is een zuiver opheffingsbesluit, dat geen enkele motivering of verantwoording voor het beschikkend gedeelte van het tegenwoordig ontwerp bevat.

III.

De Raad van State stelt voor, in de inleiding te verwijzen naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet.

IV.

Het woord "gezien" vóór de handtekeningen moet wegvallen.

V.

Sedert het in werking treden van het besluit van de Regent van 20 Maart 1950 is de medeondertekening van de Eerste-Minister niet meer vereist.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt bovendien vormwijzigingen voor die in de hierna volgende tekst zijn aangebracht :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT VASTSTELLING VAN HET ORGANIEK KADER EN VAN DE WEDDESCHALEN VAN HET PERSONEEL VAN HET BELGISCH BESTUUR VOOR ECONOMISCHE SAMENWERKING VAN 1 JANUARI 1950, AF.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel van de Rijksbesturen gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 Maart 1950;

Gelet op het besluit van de Regent van 25 Mei 1948 waarbij een Belgisch bestuur voor economische samenwerking wordt opgericht;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister gegeven 17 Maart 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het organiek kader en de weddeschalen van het personeel van het Belgisch bestuur voor economische samenwerking worden, van 1 Januari 1950 af, als volgt vastgesteld :

... (tabel van het ontwerp) ...

.../...

Artikel 2.-

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel,

De Minister van Financiën,

Etaient présents:		Waren aanwezig :	
Messieurs: J. SUETENS,		président du Conseil d'Etat,	président
De Heren:		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation	
	G. DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Ministe
des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.
van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Le avril 1950.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De April 1950.
De Griffier van de Raad van State

K. MEES.